

Scrúduimhir
Examination Number

--



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA, 2009
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION, 2009

RÚISIS
RUSSIAN

GNÁTHLEIBHÉAL
ORDINARY LEVEL

DÉ MÁIRT, 9 MEITHEAMH, Maidin 9.30 go dtí 12.00
TUESDAY, 9 JUNE, Morning 9.30 to 12.00

220 MARC
220 MARKS

STAMPA AN IONAIID
(Centre Stamp)

	MARC MARK
ROINN I (A) / SECTION I (A) 60 AISGHABHÁIL EOLAIS / INFORMATION RETRIEVAL	
ROINN I (B) / SECTION I (B) 40 MEASC AGUS MEAITSEÁIL / MIX AND MATCH	
ROINN I (C) / SECTION I (C) 20 STRUCHTÚRÚ DIOSCÚRSA / STRUCTURING DISCOURSE	
ROINN I (D) / SECTION I (D) 40 LÉIRTHUISCINT / COMPREHENSION	
ROINN II (A) / SECTION II (A) 30 FREAGRAÍ GEARRA / SHORT ANSWERS	
ROINN II (B) / SECTION II (B) 30 SCRÍBHNEOIREACHT LEANÚNACH / EXTENDED WRITING	
MARC IOMLÁN TOTAL MARK	
CLUASTUISCINT / LISTENING COMPREHENSION	

ROINN I (160 marc)

Ba chóir d'iarthóirí tabhairt faoi GACH ceist.

A. AISGHABHÁIL EOLAIS (60 marc)

1. Léigh an téacs seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge. (30 marc)

SECTION I (160 marks)

Candidates should attempt ALL questions.

A. INFORMATION RETRIEVAL (60 marks)

1. Read the following text and answer the questions in English. (30 marks)

Бассейны Петербурга – где заняться плаванием в Санкт-Петербурге



1. ГОУ ШИ №357 "Олимпийские Надежды"

В бассейне организованы следующие группы:

- синхронное плавание
- прыжки в воду
- обучение плаванию – для детей 3-7 лет
- детские спортивные группы – от 7 лет

Санкт-Петербург, м. «Черная речка», ул. Омская, д.20, +78122592979

2. Спорт-комплекс "3-4-5"

- группы «Малыш» - родители с детьми от 1 года до 4 лет
- обучение плаванию – с 5 лет
- подростковые группы
- взрослые группы – утренние и вечерние
- аквааэробика для женщин

Возможна аренда организациями.

Петербург, Бульвар Красных Зорь, д 6/2, (812) 362-60-07, redfox2005-72@mail.ru

3. Бассейн детской поликлиники № 76

- гидроаэробика
- сауна
- группы «Мать и дитя» - с 1,5 до 5 лет
- дети с 6 лет на обучение плаванию

Предлагается специальная программа для беременных женщин.

Санкт-Петербург, ул. Байкова, дом 26, (812) 550-81-00

4. Матрица фитнес-центр

В бассейне возможно свободное плавание после тренировок в тренажерном зале.

- семейные группы
- группы для инвалидов
- группы реабилитации – после травм
- индивидуальные занятия

Санкт-Петербург, ул. Краснопутиловская, 56, (812) 374-23-22

Tabhair dhá shonra faoi na saoráidí agus/nó na gníomhaíochtaí atá ar fáil i ngach linn snámha.

Give **two** details about the facilities and/or activities available in each swimming pool.

Linn snámha Swimming pool	Saoráidí agus/nó gníomhaíochtaí atá ar fáil Available facilities and/or activities
1. ГОУ ШИ №357 "Олимпийские Надежды"	1. _____ 2. _____
2. Спорт-комплекс "3-4-5"	1. _____ 2. _____
3. Бассейн детской поликлиники № 76	1. _____ 2. _____
4. Матрица фитнес-центр	1. _____ 2. _____

Léirthuisicint teanga

Sa téacs Rúisise aimsigh ceann **AMHÁIN** de gach ceann díobh seo a leanas.

Language awareness

In the Russian text find **ONE** of each of the following.

Focal firinsneach: _____

A masculine word: _____

Focal baininsneach: _____

A feminine word: _____

Focal neodrach: _____

A neuter word: _____

2. Léigh an fógra seo a leanas d'óstán galánta sa Tuirc agus freagair na ceisteanna i nGaeilge. (30 marc)

2. Read this advertisement for a luxury hotel in Turkey, and answer the questions in English.

(30 marks)

KIRIS WORLD HOTEL 5*



Отель расположен на берегу моря в районе Кириш, в 8 км от центра г.Кемер и в 60 км от аэропорта Анталии. Построен в 1989 году. Огромный отельный комплекс. Всего 410 номеров.

В номере Deluxe Room (38 м²): ванная комната, центральный кондиционер (работает 24 часа), мини-бар, сейф (платно), спутниковое ТВ, радио, телефон, фен, балкон или терраса.

Питание "ПОЛУПАНСИОН": завтрак и ужин - шведский стол. На территории – 4 ресторана и 8 баров.

Услуги отеля

Бесплатно: бассейн (1500м²), детский бассейн (25м²), дискотека, турецкая баня, сауна, тренажерный зал, настольный теннис, ракетки для настольного тенниса, дартс, 2 теннисных корта, пляжный волейбол, каноэ, виндсерфинг, парусник, мини-клуб для детей 4-12 лет, открытая детская площадка, 3 собственных пляжа (шезлонги, зонтики и полотенца – бесплатно).

Платно: массаж, солярий, водные моторные виды спорта, теннисные ракетки и освещение кортов, обучение теннису, бильярд, аренда автомобилей / мотоциклов / велосипедов, прачечная, парикмахерская, врач, магазины, фотограф, няня для детей.

<http://www.besthotels.ru/turkey/kirisworld/>

FREAGAIR I nGAEILGE

ANSWER IN ENGLISH

i Cá bhfuil an t-óstán? Tabhair **trí** shonra.

i Where is the hotel? Give **three** details.

ii Cad iad na saoráidí atá ar fáil sa Seomra Deluxe? Tabhair **ceithre** shonra.

ii What facilities are available in the Deluxe Room? Give **four** details.

iii Tabhair **dhá** shonra faoi na saoráidí itheacháin agus ólacháin sa Kiris World Hotel.

iii Give **two** details about eating and drinking facilities in the Kiris World Hotel.

iv Ainmnigh **ceithre** sheirbhís nó shaoráid a thairgeann an t-óstán saor in aisce.

iv Name **four** services or facilities that the hotel offers free of charge.

v Ainmnigh **dhá** sheirbhís nó shaoráid a thairgeann an t-óstán ar tháille bhreise.

v Name **two** services or facilities that the hotel offers for an extra fee.

B. Measc agus Meaitseáil (40 marc)

Meaitseáil na ceannlínte seo a leanas leis an eolas cuí faoi Éirinn. Scríobh uimhir na ceannlíne cuí sa spás taobh le gach alt thíos.

B. Mix and Match (40 marks)

Match the following headings with the appropriate information about Ireland. Write the number of the heading in the space provided beside each detail below.

Ceannteidil / Headings:

1. География
2. Деньги
3. Коммуникации
4. Население
5. Нужные телефоны
6. Языки
7. Политическое устройство
8. Религия
9. Столица
10. Транспорт



Faisnéis / Information:

№ Téacs/Text

.... Дублин.

.... Ирландия расположена на острове в Атлантическом океане, у северо-западного побережья Великобритании. Общая площадь страны – около 70,3 тыс. кв. км.

.... С 1 января 2002 года – евро.

.... Интернет-кафе распространены во многих городах.

.... Республика с президентской формой правления.

.... Около 3,52 млн человек.

.... Английский и ирландский ("гэлик").

.... Католики составляют до 95% населения, протестанты – 5%.

.... Существуют специальные железнодорожно-автобусные билеты. С таким билетом можно путешествовать по Ирландии 5-8 дней и на автобусах, и на поездах.

.... Скорая медицинская помощь – 112 или 999.

<http://archive.travel.ru/ireland/>

C. Struchtúráú Dioscúrsa (20 marc)

Is scátálaí rathúil é Tolya Titaev a bhfuil a lán físeán déanta aige lena fhoireann, DC Flow.

Cuir na focail a leanas sna spásanna cuí atá curtha ar fáil chun an t-agallamh a chríochnú. Tá na focail go léir curtha ar fáil san fhoirm chuí.

C. Structuring discourse (20 marks)

Tolya Titaev is a successful skateboarder who has made many videos with his team, DC Flow.

Complete the interview by inserting the following words in the appropriate spaces provided. All the words are provided in the appropriate form.



Focail in easnamh / Missing words

где как как как кем ли ли сколько сколько чье

Agallamh / Interview

_____ зовут тебя?

Титаев Анатолий.

_____ тебе лет?

14.

А _____ лет ты посвятил катанию?

Три года.

_____ учишься?

В школе ЦО №1877.

_____ ты попал на DC Flow?

Я познакомился с Женей Бобковым, и он мне помог!

_____ ты откатал прошлый сезон?

Ну, я думаю, неплохо, но мог бы и получше.

Успел _____ ты сделать все, что задумал?

Нет, некоторые трюки не удалось доснять.

Ты недавно сломал руку. Были _____ у тебя серьезные травмы до этого?

Да, ломал себе ногу и пальцы.

_____ планируешь стать в будущем?

В ближайшем будущем – "про", а в дальнем – еще не решил.

Кстати, _____ катание из русских "про" тебе нравится?

О, это Гоша Конышев, Макс Круглов, Егор Голубев.

<http://www.skateboarding.ru/interviews/russian/73/>

Rinne Katya, cailín Meiriceánach a bhfuil cónaí uirthi i Moscó agus atá naoi mbliana d’aois, an tionscadal seo ar a teaghlach dá bunscoil Rúiseach. Léigh an téacs agus freagair na ceisteanna **i nGaeilge**.



Моя семья

Родители моей матери

1. Дедушка живет на северо-западе Америки. Его предки эмигрировали в Америку из Швеции в конце 19-го века. Они проехали через всю страну в крытом вагоне и стали фермерами. Мой дедушка осуществил «американскую мечту» - он закончил университет и стал инженером-атомщиком.
2. Фамилия моей бабушки – Делано. Франклин Делано Рузвельт был 32^{-ым} президентом Америки и двоюродным братом моего прадедушки. Он был великим человеком и я им очень горжусь! Вместе с лидерами Советского союза и Великобритании он победил немцев во Второй мировой войне.

Родители моего отца

3. Родители моего отца живут в Колорадо – штат на западе с большими горами. Я очень люблю ходить в горы, когда приезжаю к ним в гости. Мне очень интересно изучать историю американских индейцев, которые до сих пор живут в этом штате.
4. Предки моего отца эмигрировали в 18-м веке из Великобритании и Ирландии. Они решили «открыть запад» и начали новую жизнь на «диком западе». Один родственник был настоящим ковбоем!
5. Бабушка – профессиональный музыкант. Дедушка – первым в его семье закончил медицинский институт и стал хирургом-ортопедом. Интересно, что дедушка год работал врачом на территории американских индейцев.

Мы

6. Сейчас моя американская семья не живет в Америке! Мы переехали в Россию, когда мне было почти четыре года и я не знала ни слова по-русски. Мой отец – международный юрист. Моя мама преподает французский, испанский и английский языки в русской школе. Моей сестре Наталье пять лет. Она пойдет в нашу школу в следующем году. Мы с Наташей очень любим играть со своими кошками – Сашей и Асей, им семь месяцев.



Для нашей семьи очень важны иностранные языки. Мы также очень любим книги, и я обожаю читать. Нам весело вместе. Я люблю свою семью!

<http://americangirlsinmoscow.blogspot.com/2008/02/katya-family-project-for-school.htm>

Freagair na ceisteanna seo a leanas **i nGaeilge**.

Answer the following questions **in English**.

- i Cad a scríobhann Katya faoi athair a máthar **nó** faoina chuid sinsear? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 1)

- i What does Katya write about her mother's father **or** his ancestors? Give **two** details. (Section 1)

- ii Cad a scríobhann Katya faoina gaol cáiliúil? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 2)

- ii What does Katya write about her famous relative? Give **two** details. (Section 2)

- iii Cad a scríobhann Katya faoin áit ina chónaíonn thuismitheoirí a hathar? Tabhair **dhá** shonra. (Roinn 3)

- iii What does Katya write about the place where her father's parents live? Give **two** details. (Section 3)

iv Cad a scríobhann Katya faoi shinsir a hathar?
Tabhair sonra **amháin**. (Roinn 4)

iv What does Katya write about her father's
ancestors? Give **one** detail. (Section 4)

v Cén ghairm bheatha a bhí ag athair athair Katya?
Tabhair sonra **amháin**. (Roinn 5)

v What was the career of Katya's paternal
grandfather? Give **one** detail. (Section 5)

vi a) Tabhair sonra **amháin** faoi neasteaghlach
Katya. (Roinn 6)

vi a) Give **one** detail about Katya's immediate
family. (Section 6)

vi b) Tabhair sonra **amháin** faoi shaol Katya
i Moscó. (Roinn 6)

vi b) Give one detail about Katya's life in
Moscow. (Section 6)

ROINN II (60 MARC)

A. Freagraí gearra: léirthuisicint cultúir (30)

Scríobh 3-5 abairt ar **DHÁ** cheann de na topaicí seo a leanas i Rúisis **nó** i nGaeilge. Ba chóir go mbeadh **trí** shonra fhíorasacha i ngach freagra. Bronntar marcanna as ábharthacht na bhfreagraí agus as leanúnachas sa téacs.

Scríobh síos teidil na n-aistí lena chur in iúl cé na cinn atá roghnaithe agat.

1. An saol i Moscó / Жизнь в Москве
2. Áiteanna a bhfuil an-tóir ag turasóirí Rúiseacha orthu / Куда ездят отдыхать россияне
3. Scoileanna sa Rúis / Школы в России
4. Naisc ag an Rúis le hÉirinn / Российско-ирландские связи
5. Spórt agus caitheamh aimsire sa Rúis / Спорт и свободный досуг в России
6. Cluichí Oilimpeacha an Gheimhridh in Sochi / Зимняя Олимпиада в Сочи
7. Eurovision 2009 i Moscó / Евровидение-2009 в Москве

1. _____

SECTION II (60 MARKS)

A. Short answers: cultural awareness (30)

Write 3-5 sentences on **TWO** of the following topics in Russian **or** English. Each answer should contain **three** factual details. Marks are awarded for relevant content and textual coherence.

Indicate which essays you are writing by supplying the essay titles.

1. Life in Moscow / Жизнь в Москве
2. Popular destinations for Russian tourists / Куда ездят отдыхать россияне
3. Schools in Russia / Школы в России
4. Connections between Russia and Ireland / Российско-ирландские связи
5. Sport and leisure in Russia / Спорт и свободный досуг в России
6. The Sochi Winter Olympics / Зимняя Олимпиада в Сочи
7. Eurovision 2009 in Moscow / Евровидение-2009 в Москве

B. Scríbhneoireacht Leanúnach (30)

Scríobh 6-10 abairt ar cheann amháin de na topaicí seo a leanas I RÚISIS.

1. Scríobh agallamh (4-5 cheist agus freagra) le hÉireannach atá ina c(h)ónaí sa Rúis.

San áireamh bíodh:

- conas nó cén fáth ar tháinig siad go dtí an Rúis;
- cén rud is mó a thaitin leo;
- cén rud nach maith leo;
- cad atá beartaithe acu don todhcháí.

NÓ

2. Scríobh r-phost chuig cara ag cur síos ar ócáid ar stop tú in óstán. San áireamh bíodh:

- na dátaí nó an fad ar stop tú ann;
- sonraí faoi do chompánaigh;
- an bia;
- na fáthanna leis an óstán sin a roghnú.

NÓ

3. Scríobh cuntas ar shaol duine cháiliúil atá beo nó marbh. San áireamh bíodh:

- a (h)ainm;
- sonraí faoi áit chónaithe amháin ar a laghad;
- a (h)óige agus/nó saol an teaghlaigh;
- cad a rinne sé nó sí.

B. Extended Writing (30)

Write 6-10 sentences on one of the following topics IN RUSSIAN.

1. Write an interview (4-5 questions and answers) with an Irish person living in Russia.

Include:

- how or why they came to Russia;
- what they liked the most;
- what they dislike;
- what plans they have for the future.

OR

2. Write an email to a friend describing a stay in a hotel. Include:

- dates or length of your stay;
- details about your companions;
- the food;
- your reasons for choosing this hotel.

OR

3. Write an account of the life of a famous person, living or dead. Include:

- his or her name;
- details of at least one place of residence;
- his or her childhood and/or family life;
- what he or she did.

Leathanach Bán

Blank Page